

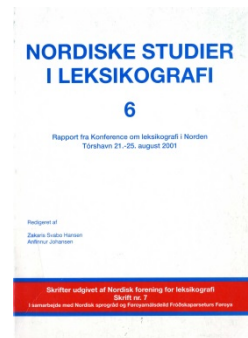
# NORDISKE STUDIER I LEKSIKOGRAFI

Titel: Sammansætninger i ordboksarbejdet, med udgangspunkt fra TEATER

Forfatter: Per Stille

Kilde: Nordiske Studier i Leksikografi 6, 2003, s. 341-350  
Rapport fra Konference om leksikografi i Norden, Tórshavn 21.-25. august 2001

URL: <http://ojs.statsbiblioteket.dk/index.php/nsil/issue/archive>



© Nordisk forening for leksikografi

## Betingelser for brug af denne artikel

Denne artikel er omfattet af ophavsretsloven, og der må citeres fra den. Følgende betingelser skal dog være opfyldt:

- Citatet skal være i overensstemmelse med „god skik“
- Der må kun citeres „i det omfang, som betinges af formålet“
- Ophavsmanden til teksten skal krediteres, og kilden skal angives, jf. ovenstående bibliografiske oplysninger.

## Søgbarhed

Artiklerne i de ældre Nordiske studier i leksikografi (1-5) er skannet og OCR-behandlet. OCR står for 'optical character recognition' og kan ved tegngenkendelse konvertere et billede til tekst. Dermed kan man søge i teksten. Imidlertid kan der opstå fejl i tegngenkendelsen, og når man søger på fx navne, skal man være forberedt på at søgningen ikke er 100 % pålidelig.

PER STILLE

## Sammansättningar i ordboksarbetet, med utgångspunkt från TEATER

The Scandinavian languages have nearly unlimited possibilities to form compounds. When working with dictionaries you often deal with problems regarding which compounds ought to be included and which to be excluded. These problems of course depend on the kind of dictionary you are working on. In addition to the general principles you have to formulate easily followed guide-lines directed to the practical daily work. In this article some thoughts concerning these problems are dealt with emanating from my work with the word TEATER in the editorial work with the Swedish Academy Dictionary.

Som relativt färsk ordboksredaktör fick jag uppgiften att skriva ordet TEATER. Jag hade då lärt mig ordbokens elementa, inte minst när jag hade suttit klistrad vid ordet TAPET och slingrat mig igenom ordet TARM. Nu mötte jag i detta nya parti en överväldigande mängd sammansättningar. Självklart ville jag förstå vad min uppgift bestod i och vad jag egentligen gjorde. Som väl är befinner man sig i ett gammalt och ärevärdigt projekt som SAOB mitt inne i en fast ram där rutinerna ligger fast. Man behöver i de flesta fall därför inte fundera om arbetet verkligen utförs på bästa sätt. Det ligger nämligen ett större värde i att ordboken utförs konsekvent och enhetligt än att man tid efter annan söker nya och bättre beskrivningsmodeller. Mitt arbete bestod i att av 2902 språkprov samt en mängd utdrag ur lexikon och uppslagsverk försöka skapa en artikel. Det visade sig att det i vårt material fanns omkring 800 sammansättningar med TEATER fördelade på 2351 språkprov. Den stora mängden är ju inte något att förvåna sig över; de skandinaviska språken erbjuder nära nog obegränsade möjligheter att bilda sammansättningar.

Jag har inte för avsikt att här framställa ett grundläggande teoretiskt resonemang utan min huvudsikt är att redogöra för hur man som ordboksredaktör vid SAOB rent praktiskt går till väga och vilka principer som vägleder arbetet. Jag kommer därför att tala litet om vilket material som står till vårt förfogande och ur vilket vi gör vårt urval. Vidare litet om de allmänna principerna för urval av uppslagsord, huvudord såväl som de sammansättningar som ligger i ramsa efter huvuduppslagsordet. Därefter litet om principerna för ordbokens omfång, en nog så viktig sak.

Vissa sammansättningar måste redovisas utifrån ett antal allmänna regler som i någon grad har varierat under ordbokens historia. Här vill jag nämna något om dessa regler. Den fråga som till sist ska besvaras är: hur sker urvalet av det som ska med i det övriga tänkbara materialet?

### **Materialet**

I SAOBArkiv finns en korpus av mellan 7 och 8 miljoner språkprov. För den som vill veta mer om detta hänvisar jag till Hast (1985) och Svensson (1992). Någon nyexcerpering äger

i princip inte längre (sedan år 2000) rum. I den mån det är befogat används databaserade korpusar som Språkbankens korpusar och Presstext (jfr Lundblad 1996). Det kan gälla att få en uppfattning om ordens bruklighet, få ett bra nyare språkprov eller kontrollera om något nytt ord eller någon ny betydelse har kommit till. Men det är av vikt att poängtera att dessa korpusar i huvudsak används för att vid behov kontrollera och komplettera vårt eget material.

Hur täckande är då vårt material? Man kan säga att av det som så småningom ska komma med i ordboken finns redan så gott som allting i materialet. Däremot är det naturligtvis så att det i svenskt språk (här = skrift) finns betydligt fler sammansättningar med TEATER än de 800 som jag nämnde tidigare. En enkel sökning i exempelvis Språkbankens korpusar ger ytterligare ett stort antal, drygt 300. En sökning i den textmassa som SAOB utgör ger rentav ytterligare 12 sammansättningar utan motsvarighet bland våra excerpter. Det kan för övrigt ge en antydning om hur rik SAOB är som textkorpus betraktad (Cederholm & al. 2000 s. 49 ff.).

SAOB redovisar sammansättningar och avledningar på två sätt. Dels sker det i ramsa efter ett huvuduppslagsord, dels i egen huvudartikel. Anledningarna till att en sammansättning redovisas i egen artikel är flera. En kan vara att sammansättningens första led inte finns eller används i språket, exempelvis KÖRS-BÄR. En annan av mer praktisk-teknisk natur är när sammansättningen själv är mycket produktiv som första led i sammansättningar.

SAOB ägnar sammansättningarna mycken möda och stort utrymme. Omkring 50 % av utrymmet i ordboken upptas av sammansättningsartiklar (Jonsson 1999 s. 102). Fram till band 31 (till STÅ) finns cirka 47.700 huvudord och 328.000 ord i sammansättningsramorna. Förhållandet mellan huvudord och sammansättningar är alltså grovt sett 1 till 6. Här kan nämnas att med avledningar och särskilda förbindelser består SAOB av runt 402.000 uppslagsord (Cederholm & al. 2000 s. 39) och av detta antal utgör alltså sammansättningarna mer än 80 %. Parentetiskt kan tilläggas att SAOB självfallet innehåller mycket mer än så, eftersom den dessutom redovisar ett mycket stort antal idiomatiska uttryck, dock ej som egna uppslagsord utan i betydelsebeskrivningen.

När partiet TEATER kommer i min hand finns där alltså 800 sammansättningar. En redovisning av samtliga enligt SAOB:s principer skulle uppta ett mycket stort utrymme. SAOB:s praxis är (har blivit) att aldrig ta upp sammansättningar utan att ge ett beläggställe. I tidigare band kunde detta dock förekomma (i enstaka fall ännu under R). Däremot redovisas sammansättningarna utan egen definition om betydelsen anses självklar. Uppgiften blir alltså att minska ner dessa 800 sammansättningar till ett hanterligt urval. I den slakten kommer med stor sannolikhet även en del relativt lexikaliserade sammansättningar att förbli oredovisade. Andra ordböcker löser problemet annorlunda. Den danska ordboken räknar i en lista upp cirka 120 sammansättningar på TEATER ordnade i grupper med kort angivande av den språkliga sfär i vilken de förekommer. Därefter presenteras 75 sammansättningar med definition. Antalet sammansättningar kan också jämföras med SAOL 12 som listar 61 sammansättningar eller Nationalencyklopedins ordbok (NEO) med 16. NEO nämner dock ytterligare några sammansättningar såsom exempel i samband med definitionerna på TEATER.

I arbetet med SAOB använder vi oss av ett generellt relationstal, nämligen att ett ordboksparti efter strykning ska ha ett omfång motsvarande 9 tryckta spalter per 1000 språkprov (Svensson 1997 s. 3), ett relationstal som vi på senare tid gärna ser att det under-

skrids snarare än tvärtom. Att det är ett generellt relationstal innebär att partier med många huvudord kan överskrida relationstalet, medan ett parti som likt TEATER enbart består av ett eller endast några få huvudord och därutöver en mängd sammansättningar (som inte är lika utrymmeskrävande) måste understiga det. Partiet TEATER borde alltså ha mindre än 26 tryckta spalter. När det gäller sammansättningar har man som en intern tumregel talat om att omkring en tredjedel av sammansättningarna bör tas med.

### Obligatoriska sammansättningar

Vad måste då finnas med? Först och främst måste vi tillgodose ordbokens interna konsekvens. Det innebär att alla sammansättningar som man har hänvisat till tidigare i ordboken måste behandlas. En läsare som får en hänvisning måste självfallet också kunna finna den. Det här är mer problematiskt än vad man kan tro och hör bl. a. samman med ordbokens långa tillkomsttid. Inte så att vi har några besvär med att finna hänvisningar. De har alltid noterats noga och när redaktören påbörjar ett ord finns där en lapp med alla hänvisningar upptagna. Från och med band 32 datorlagras hänvisningarna och är i stället sökbara i en speciell datorfil. (Någon enstaka gång kan naturligtvis en hänvisning vara glömd; så var fallet i mitt parti med hänvisningen från DEKORATÖR till TEATER-DEKORATÖR.) Allt som allt fanns i SAOB hänvisningar till 96 sammansättningar med TEATER.

Med tanke på det stora antalet kan man tycka att man väl ofta gjort hänvisningar. Numera är vi också ytterst restriktiva med hänvisningar till ord i de ännu oskrivna delarna av ordboken. Värdet av somliga hänvisningar kan man naturligtvis också diskutera, såsom TEATER-PELIS under PELIS. Värre är när det inte finns något språkprov på sådana sammansättningar i våra samlingar. Så var exempelvis fallet vid TEATER-ANNONS, -BOA, -MATINÉ och -REGI. Här kom dock datakorpusarna till god hjälp med -ANNONS, -MATINÉ och -REGI. Någon TEATERBOA kunde dock inte påträffas och i det fallet fick sammansättningen utgå till trots av principen att en hänvisning alltid ska kunna återfinnas.

Under årens lopp har ett antal oskrivna principer för vilka sammansättningar som måste tas med florerat. Så har man oftast brukat ta med den sammansättning som är den äldsta i ramsan. I detta fall TEATER-FLICKA från 1776. Denna regel känns inte tvingande i dag. Däremot redovisas alltid det äldsta belägget på ett ord oavsett om det förekommer som simplex eller som första led i en sammansättning.

Likaså har det funnits en vilja att belysa huvudordets olika betydelsemoment, exempelvis TEATER-SALONG till momentet "byggnad l. anläggning etc.", TEATER-CHEF till "institution etc." och TEATER-MUSIK till momentet "scenisk konst etc.". Denna synpunkt läggs knappast någon vikt vid i dag.

Vid sammansättningar med synonym betydelse har man gärna belagt den äldsta även om den är tillfällig, exempelvis i en grupp sådan som TEATER-ANMÅLARE, -KRITIKER, -KRÖNIKÖR. Tanken är att detta ska spegla språkutvecklingen. Detta tillämpas oftast fortfarande men kan dock inte ses som en tvingande regel. Man kan rent allmänt också säga att det relativt stora urvalet av sammansättningar som till sist kommer med ändå innebär att de flesta överväganden som ligger bakom de ovan nämnda principerna tillfredsställs.

Ord som tas upp i andra viktiga ordböcker har en speciell ställning. I allmänhet kommer de, naturligt nog, att vara med också i SAOB. Det finns dock fall när redaktören vid SAOB gör bedömningen att ett visst ord inte faller inom det område SAOB beskriver (se nedan).

I somliga fall rör det sig också om så kallat ordboksord. Då förbigås det och frånvaron av ordet i SAOB antyder att det rör sig om något som inte tillhör allmänspråket eller, i fråga om sammansättningar, är alltför tillfälligt.

### Vad som ska uteslutas

När vi nu behandlat vad som bör med, kanske man ska säga några ord om vad som absolut inte ska med. SAOB har numera följande praxis (Svensson 1997 s. 1 f.) som gäller alla ord och därmed i tillämpliga fall också sammansättningarna. Följande ska i stor utsträckning förbigås:

- ord som tillhör exklusivt fackspråk.
- lånord som avser enbart utländska förhållanden.
- ord, som utgör bildning till person- eller ortnamn.
- beteckningar för (icke alltför kända) folkslag eller stammar.
- perifer användning av ord i benämning på lek eller dans.
- ord som anträffats blott i några få lexikonbelägg om inte synnerliga skäl föreligger.
- ord som är misslyckade eller "hjälpiga" försvenskningar av utländskt ord.

Ovannämnda fall är naturligtvis mer eller mindre tillämpliga på sammansättningar, liksom en del av de speciella restriktioner som rör växtnamn, djurnamn, viss teknisk och naturvetenskaplig terminologi (Svensson 1999 s.5).

När det gäller sammansättningar så finns det ytterligare anvisningar. Så bör benämningar på institutioner, tjänstetitlar och dylikt behandlas mindre utförligt och bara undantagsvis.

Sammansättning till sammansättning medtas endast om den är övertygande etablerad eller har kulturhistoriskt eller historiskt intresse. Vidare tas en sammansättning till en sammansättning med i det fall där den är klart äldre än den enkla sammansättningen.

Så kommer vi till den generella regeln: nämligen att tillfällig (= icke lexikaliserad) sammansättning ska förbigås. Vad innebär då detta? Sammansättningar som lätt kan ersättas med en genitivfras eller ett prepositionsuttryck är i allmänhet knappast lexikaliserade. Exempelvis när teatervaktmästaren kan ersättas med teaterns vaktmästare eller vaktmästaren på teatern. I de flesta textsammanhang skulle man antagligen referera till denne enbart som vaktmästaren. Symptomatiskt är att av de åtta exemplen på teatervaktmästare i SAOBArkiv kommer samtliga från andra ordböcker varav sju från tvåspråkiga ordböcker. I Språkbankens konkordans finner man bara ett enda belägg. Alla de många fall där sammansättningarna är självförklarande och förleden TEATER- enbart tjänar som en sorts precisering i ett visst textsammanhang borde alltså utan vidare kunna utgå.

Riktigt så enkelt är det inte. Malmgren (2000 s. 195) har ett antal kriterier som också kan vara vägledande i ordboksarbetet. En sådan är frekvens. Självfallet kan inte en relativt vanlig förekomst av ett ord helt fälla utslaget, men i praktiken innebär många belägg att sammansättningen kommer med. Medan övriga kriterier kräver mycken tankemöda och arbete (och därmed tid!) ger frekvens ett snabbt och mätbart kriterium som man gärna lutar sig mot. TEATER-DIREKTÖR är i hög grad självförklarande och ges heller ingen definition i SAOB, men är mycket frekvent i olika texter och får därför komma med. En hög frekvens i Språkbankens material kan också ge anledning till att ett ord med få eller

inga belägg i SAOBArkiv ändå kan komma med, vilket skedde med TEATER-FÖRENING.

### Ytterligare överväganden

Vid urvalet av sammansättningar är det ofrånkomligt att den enskilde redaktörens personliga omdöme spelar en stor roll. För min del har jag funnit det skäligt att detta att sammansättningen behöver förklaras är ett skäl att låta den komma med. Särskilt gäller detta för sammansättningar för företeelser som kommit ur bruk eller är på väg att komma ur bruk. Det är därför TEATER-EXEMPLAR, rollhäfte, eller TEATER-KONFEKT, en viss typ av marsipankonfekt, fick komma med. Samma skäl bidrog att jag tog med beteckningen för den utdöda företeelsen TEATER-CENSOR. Det kan också vara en nyare företeelse, om vilken man inte vet hur länge den kommer att vara i bruk; TEATER-SPORT får vara exempel på detta. Dock gäller för samtliga dessa fall att ordet måste ha varit etablerat i allmänspråket för att få komma med. Att TEATER-DEKOR får samsas med TEATER-DEKORATION hänger samman med att det första trots sin dåliga representation i SAOBArkiv bedömts som om det var på väg att vinna terräng. Att TEATER-OVAN fick komma med beror på ett helt annat övervägande. Vid en sökning på efterleden visade det sig nämligen att bildningstypen med -OVAN trots sin relativa vanlighet ändå är dåligt representerad i ordboken. Att helt undvika att urvalsprinciper leder till mindre brister i representativitet är dock ögörligt.

### Slutord

Hur gick det då med relationstal och annat? 193 sammansättningar kom med, dvs. omkring 25% av antalet i det ursprungliga materialet i SAOBArkiv. I tryckt form kommer partiet att uppta mindre än 20 tryckta spalter, vilket är betydligt mindre än normen, men fullt rimligt i ett parti som övervägande består av sammansättningar i ramsa efter huvudord och i övrigt enbart något enstaka huvudord.

### Litteratur och förkortningar

- Yvonne Cederholm, Mickel Grönroos, Susanne Mankner, Lena Rogström, 2000: *SAOB – en bok för hela folket*. Rapport 2 från projektet OSA. GU-ISS-00-2. Research Reports from the Department of Swedish, Göteborg University.
- Hast, Sture, 1985: Om SAOB:s material. I: *Nysvenska Studier* 63. Stockholm.
- Jonsson, Hans, 1999: *Handbok för redigeringen av Svenska Akademiens ordbok*. 2 uppl. (Duplicat.)
- Lundbladh, Carl-Erik, 1996: Värdering av SAOB:s korpus och språkprovssamling. I: *LexicoNordica* 3. Tidskrift om leksikografi i Norden, utgitt av Nordisk forening for leksikografi.
- Malmgren, Sven-Göran, 1994: Sammansättningsmorfologi och leksikografi. I: *Nordiske studier i leksikografi II : rapport fra Konference om Leksikografi i Norden 11.-14. maj 1993. Skrifter utgitt av Nordisk forening for leksikografi* ; 2. København.
- 2000: Korpusar i ordboksarbete och grammatikforskning. I: *Korpusar i forskning och undervisning. Rapport från ASLA:s höstsymposium i Växjö, 11–12 november 1999*. Ed. by Gunilla Byrman, Hans Lindquist & Magnus Levin. Uppsala: ASLA.
- NEO = *Nationalencyklopedins ordbok* 1–3. Höganäs.1995–96.

- ODS = *Ordbog over det danske sprog udg. af Det danske Sprog- og Litteraturselskab* 1–28. København. 1918–1956.
- SAOB = *Ordbok över svenska språket utgiven av Svenska Akademien*. Lund 1893—.
- SAOBArkiv = *Svenska Akademiens ordboksredaktions språkprovssamlingar*. Lund.
- SAOL 12 = *Svenska Akademiens ordlista över svenska språket*. 12. uppl. Stockholm. 1998.
- Svensson, Lars, 1992: Om SAOB:s material och en bibliografisk databas. I: *Nordiske studier i leksikografi I. Rapport fra Konferencen om leksikografi i Norden 28.–31. mai 1991. Skrifter udgivet af Nordisk Forening for Leksikografi. Skrift nr. 1*. Oslo.
- 1997: PM angående SAOB:s uppgift och omfång. (Duplikat.)

### Bilaga 1. Sammansättningar på TEATER- i SAOBArkiv:

Ord till vilka det finns hänvisning från andra artiklar i SAOB är feta. Ord som planeras komma med i artikeln TEATER är understruken.

-adept, -administration, -affisch, -affär, -afton, -aftonunderhållning, -agent, -agentur, -aktiebolag, -aktivitet, -aktör, -allmänhet, -almanack(a), -amatör, -amatörsällskap, -ambition, -anläggning, -anmälan, -anmälande, -anmälning, -annal, -annons, -anordning, -ansikte, -anslag, -anstalt, -apa, -apparat, -arbetare, -arbete, -arkitektur, -arkiv, -artikel, -artist, -aspirant, -association, -atmosfär, -attiralj, -attityd, -attrapp, -attribut, -avdelning, -bakgrund, -bana, -band, -bank, -bankrutt, -barn, -batalj, -beduin, -bedömande, -bedömare, -begåvning, -behov, -belysning, -bestånd, -besök, -besökande, -besökare, -besökerska, -betjänt, -betonad, -bevakning, -bibliotek, -bild, -bildning, -biljett, -biljettkontor, -biten, -bjuden, -blad, -blixt, -blod, -blomma, -bluff, -blusliv, -boa, -bock, -bohem, -bok, -bokhållare, -bolag, -bonde, -bondigt, -bov, -bovslängkappa, -brand, -bransch, -brasa, -brev, -briljant, -broschyr, -bruk, -bråk, -bräde, -bugning, -buss, -byggare, -bygge, -byggnad, -byggnadskonsortium, -byggnadskonst, -byke, -båt, -bänk, -böjelse, -bön, -börs, -cancel, -cancel, -centrum, -changement, -chef, -chefa, -cirkel, -collage, -dag, -dags, -dam, -damm, -dans, -debatt, -debut, -deklamation, -dekor, -dekoration, -dekorationsmålare, -dekorativ, -dekoratör, -demokrati, -dialog, -dikt, -diktare, -dille, -direktion, -direktris, -direktör, -direktörskap, -disciplin, -diva, -djävul, -docka, -doft, -drama, -drift, -dräkt, -dräng, -dröm, -dygd, -effekt, -ekonomikus, -ekonomisk, -eld, -elegant, -elev, -elevskola, -ensemble, -entré, -entreprenör, -entusiasm, -entusiast, -epok, -erfaren, -erfarenhet, -erinning, -estetik, -estråd, -etablissemang, -evenemang, -exemplar, -experimentator, -fack, -fackman, -fars, -farstu, -fasad, -fasligt, -feber, -fest, -fiende, -fientlighet, -fiff, -figur, -finska, -fiskal, -flicka, -fluga, -flyg, -flygel, -foajé, -folk, -fond, -form, -forskning, -fotografi, -franska, -fras, -freak, -frilla, -frisör, -front, -frossa, -fråga, -frågunge, -fröken, -fundering, -fyrverkeri, -färdighet, -förare, -förbud, -förbund, -föremål, -förening, -föreståndare, -föreställning, -företag, -författare, -författarinna, -förhållanden, -förhänge, -förlag, -förlustelse, -förläggare, -förman, -förpaktare, -förslag, -förstuga, -förståelse, -förstånd, -försök, -förtjusning, -förtrogen, -förvaltning, -förändring, -gala, -galen, -garant, -garantiförening, -garde, -garderob, -gardin, -geni, -geschäftsdag, -gest, -giv, -glans, -glitter, -gnista, -golv, -grann, -grannlåt, -grepp, -grill, -grundare, -grupp, -gry, -gråt, -gubbe, -gud, -gudinna, -guld, -gyckel, -gångare, -gång, -habba, -habitué, -hand, -hantverk, -hatt, -helg, -herdinna, -himmel, -historia, -historik, -historiker, -historisk, -hjalte, -honorar, -hoppa, -huligan, -hungrig, -hus, -huva, -hyena, -hylla, -hysteri, -håg, -händelse, -hävd, -häxa, -högskola, idé, -ideal, -idyll, -illusion,

-imperialism, -imperium, -impresario, -industriman, -ingeny, -ingång, -inredning, -inrättning, -insats, -inspicient, -institution, -instruktör, -intendant, -intresse, -intresserad, -intrig, -intryck, -invigning, -iver, -jargong, -journal, -jubileum, -jurisprudens, -kafé, -kaka, -kalender, -kaliber, -kall, -kampanj, -kamrer, -kansli, -kapell, -kappa, -karaktär, -karl, -karriär, -kassa, -kassör, -katt, -kikare, -klack, -klippa, -klubb, -kläder, -kläderska, -knep, -koaffyr, -kollo, -kommentator, -kommitté, -komplex, -komponist, -komposition, -koncession, -konfekt, -konjunktur, -konsortium, -konspiratör, -konst, -konstnär, -konstnärlig, -konsulent, -konvenans, -konvention, -konventionalism, -konventionell, -konversation, -kopist, -korridor, -kortförsäljning, -koryfé, -kostym, -kostymbransch, -kotteri, -kram, -krets, -krig, -kris, -kritik, -kritiker, -kritisk, -krönika, -kuliss, -kultur, -kund, -kung, -kunnig, -kunskap, -kupol, -kupp, -kurs, -kursgård, -kväll, -kyss, -kåseri, -kåsör, -källare, -kännare, -kännedom, -känsla, -kär, -kö, -laboratorium, -lada, -lager, -landskap, -lavin, -ledare, -ledarekurs, -ledarinna, -ledning, -lejon, -lek, -lekstuga, -lidelse, -lik, -liknande, -liknelse, -litteratur, -litteratör, -liv, -ljus, -loge, -lokal, -lord, -lotteri, -lotteriavkastning, -luder, -luft, -lust, -lynne, -lysten, -lyx, -låda, -läkare, -lövsal, -magasin, -magnet, -makare, -makt, -mamsell, -man, -mandarin, -manér, -mani, -manuskript, -marknad, -mask, -maskerad, sbst., -maskerad, adj. -maskin, -maskinlära, -maskineri, -maskinist, -maskör, -material, -matiné, -medel, -medium, -miljö, -minne, -mobil, -monopol, -moral, -motiv, -musa, -museum, -musik, -musikförfattare, -målare, -måleri, -målning, -månad, -måne, -mån-sken, -människa, -mässa, -mässig, -mässighet, -mästare, -möbel, -mössa, -namn, -nerv, -nervositet, -nihilism, -nikt, -notis, -nummer, -nyhet, -nymf, -nytt, -nämnd, -nöje, -obligation, -obligationslån, -olympiad, -ombyte, -onkel, -ord, -orden, -ordonans, -organisation, -orkester, -ovan, -pack, -pall, -paltor, -panik, -papper, -park, -parkett, -parti, -paryr, -patos, -paus, -pedagog, -pedagogik, -pelis, -person, -personal, -peruk, -pjäs, -pjäsintrig, -uppsättning, -plan, -plankor, -plats, -pli, -poesi, -poet, -polis, -politisk, -portfölj, -porträtt, -prakt, -praktik, -praxis, -predikant, -premieobligation, -premiär, -prins, -prinsessa, -pris, -privilegium, -problem, -professor, -proffs, -program, -projekt, -projektor, -propaganda, -prydnad, -prål, -prägel, -publik, -publikbortfall, -puts, -påbrå, -påklädare, -påkläderska, -ramp, -raseri, -recensent, -recenserande, -recension, -referent, -reform, -reformation, -reformator, -regel, -regi, -regim, -regissör, -reglemente, -reklam, -rekvisita, -repertoar, -repetition, -replik, -reportage, -reporter, -representation, -resa, -reskassa, -resonör, -restaurang, -restauration, -ridå, -rike, -rimmare, -roll, -romantisk, -ruin, -rum, -rustkammare, -rutin, -råd, -rätta, -räv, -rök, -röra, -rövare, -sakkunnig, -sal, -salong, -sammansvärjning, -scen, -schablon, -schweizeri, -sedel, -sejour, -sekreterare, -seminarium, -sensation, -sinnad, -sinne, -sjal, -sjana, -sjunkning, -skald, -skandal, -skapelse, -skatt, -sken, -sketch, -skiss, -skjuts, -sko, -skodon, -skola, -skolestuderande, -skolad, -skolning, -skratt, -skribent, -skrift, -skrivare, -skrud, -skraddare, -skradderi, -skurk, skvaller, -skylt, -skådespelare, -skägg, -skönhet, -slag, -slinka, -slängkyss, -smak, -smink, -sminka, -smörgås, -snickare, -snille, -sociologi, -sonett, -spalt, -spektakel, -spel, -spelände, -spelare, -sport, -sportgrupp, -sportguru, -språk, -spöke, -stad, -statist, -steg, -stel, -stil, -stipendium, -stjärna, -storhet, -streck, -strid, -ström, -studio, -studium, -stund, -stycke, -styrelse, -styresman, -ståt, -ställning, -stämning, -stöd, -succé, -suck, -sufflör, -sugen, -sujett, -supé, -svenska, -svärd, -svärmeri, -syn, -synpunkt, -system, -sång, -sällskap, -säsong, -tagen, -takt, -tantiem, -tecknare, -teckning, -teknik, -tekniker, -teknisk, -temperament, -teoretiker, -teoretisk, -teori, -term, -termin, -terminologi, -terror, -tid, -tidning, -tidskrift, -tilja, -tillställning,



-tillväxt, -tjat, -tjänsteman, -toalett, -tokig, -tolk, -ton, -tonsättare, -tradition, -traditionell, -trick, -triumf, -tron, -trupp, -trust, -träd, -turné, -tvist, -typ, -tyrann, -tåg, -tänkande, -tänkare, -ungdom, -uppfattning, -uppfinring, -uppgift, -upplevelse, -uppsättning, -upp-trädande, -upptåg, -utbildning, -utbud, -utgångstimma, -utseende, -utspel, -utstyrsel, -utövare, -vakt, -vaktmästare, -van, -vana, -vapen, -vecka, -verk, -verklighet, -verksamhet, -verkstad, -vestibul, -vetande, -vetenskap, -vett, -vidskepelse, -viking, -vilde, -vind, -viska, -viskning, -viskningskonversation, -vitterhet, -vurm, -vurmande, -vurmig, -väg, -vägg, -vän, -värde, -värdighet, -värdinna, -värja, -värld, -värmländska, -väsa, -väsen, -väsande, -väska, -yrke, -år, -åska, -åtbörd, -ägare, -ägareförening, -äktenskap, -älskande, -älskare, -ändamål, -ängel, -ärende, -äventyr, -ögonblick, -övertäckning, -översikt, -översättare.

### Bilaga 2. Ytterligare sammansättningar på TEATER- från SAOB:s text.

teater-biljettpris, -drott, -engagemang, -fotograf, -framgång, -hjärtinna, -häst, -näsa, -rörelse, -skånska, -sotare, -uttryck.

### Bilaga 3. Ytterligare sammansättningar på TEATER- från Språkbankens korpusar.

teater-akademi, -aktiv, -aktris, -akut, -allmoge, -antropologi, -arena, -arrangemang, -assistent, -bacill, -bas, begåvad, -berättelse, -beställning, -beteende, -bie(n)nal, -bio(graf), -bländande, -borgen, -båtsexteriör, center, -chefsjobb, -chefskarriär, -chefsliiv, -chefslös, -chefspost, -chefs-kifte, -chefsstrid, -cirkus, -deckare, -despot, -dirre, -diskussion, -distrikt, -djur, -dolk, -dramafilm, -drottning, -dunkel, -duo, -död, -ekonomi, -engagemang, -engagerad, -entreprenad, -episod, -essä, -estetik, -expedition, -experiment, -familj, -fans, -fantaster, -farsa, -fe, -festival, -festspel, film, -forskare, -fotograf, -fragment, -framträdande. -freaks, -fåtölj, -fäktande, -fält, -färd, -föredrag, -förflutet, -förmåga, -garderobiär, -gata, -gen, -generation, -gestalt, -gigant, -given, -glädje, -gren, -grosshandlare, -gruppering, -guru, -gymnasium, -gåendet, -gärning, -gäst, -gästspel, -hatare, -hierarki, -hjärta, -hopp, -hår, högskoleelev, -högtidlig, -hörna, -höst, -idiom, -idol, -improvisation, -informatör, -inriktad, -inslag, -installation, -instinkt, -institut, international, -jacka, -jobb, -jour, -kalejdoskop, kap, -karta, -katastrof, -katekes, -klapp, -klass, klassiker, -kliche, -klimat, -kollega, kollektiv, koloni, -kommunikation, -komp, -kompani, -kompetens, -kompositör, -koncept, -konferens, -konflikt, -kongress, -konnäsör, -konsult, -kontakt, -kooperativ, -kostnad, -kritikerförening, -krog, -kropp, -krönikör, -kvarter, -kvinna, -kvot, -kåk, -kärra, -labyrint, -lag, -lampa, -legend, -lektion, -linje, -litteratur, -ljussättare, -lyriker, -lärare, -lärarinna, -löfte, -lön, -magi, -makeri, -makeup, -manifestation, -maraton, -mark, -medvetande, -metafor, -metod, -metropol, -miljon, -modell, -modernism, -mode, -monolog, -morsa, -musikal, -musiker, -musikseminarium, -mångsysslare, -möte, -näsa, -oas, -ombud, -ombudsman, -område, -opera, -oro, -pappa, -par, -parodi, -passionerad, -pengar, -period, -personlighet, -perspektiv, -pirat, -politik, -praktiker, -presentation, -prestation, -primadonna, -producent, -produktion, -profil, -pärla, -rabulist, -redaktion, -regieleiv, -regilinje, -rektor, -representant, -rond, -räddningsside, -rättighet, -röd, -rörelse, -samarbete, -sammanhang, -sammet, -samtal, -satir, -satsning, -scenografi, -sektion, -semiotiker, -serie, -sida, -situation, -sjudande, -skapare, -skepp, -skolchef, -skolelev, -skrock, -skröna, -skuta, -skådis, -skånska, -skämt, -släkt, -sminkör, -smuts, -smycken, -snack, -snobb, -sommars, -spjut, -sporttävling, -start, -statistik, -stolthet, -storsatsning, -student, -studerande, -studieresa, -styrelseordförande, -stängning, -svep, -sverige, -svit, -sväng, -synd, -sällskapsorden, -tablå, -tag, -tankar, -tecken, -teknikermässa,

-teknikermöte, -teknikuppgift, -tempel, -terrorist, -text, -thriller, -trasa, -tuffing, -turist, -tågsannons, -tält, -tät, -underhållare, -underhållning, -undersökning, -undervisning, -union, -universum, -ursprung, -utbildad, -utbyte, utredning, -utveckling, -vagga, -vagn, -weekend, -version, -vetenskaplig, -veteran, -vision, visionär, -visning, -workshop, -vår, -äng, -överenskommelse, -övningar.

